

## Cuairt-litir a' Chomuinn Ghàidhealaich | An Comunn Gàidhealach Newsletter

### Teachdaireachd bhon Àrd Oifigear

'S e aon de na fèisean is mothà a bhios a' gabhail àite gach bliadhna anns an rioghachd a th' anns an Eisteddfod Nàiseanta. Mar is tric bidh suas gu 150,000 neach a' tadhail air an Eisteddfod gus blasad fhaighinn dhan chànan, dhan cheòl agus de chultar a' Chuimrigh. Bha e diofair am bliadhna, oir chaithd an fhèis a chumail ann am Bàgh Chardiff (a bha air aithneachadh mar Tiger Bay aig aon àm agus far an do rugadh an seinneadair ainmeil, Dame Shirley Bassey). Cha b' ann an an raon mòr mar a b' àbhaist a chaithd an fhèis a chumail ach ann am measgachadh de tallaichean timcheall air a' bhagh. Cha robh am marquee mòr pinc a b' àbhaist a bhith ann ri fhaicinn an àite sa bith.

Bha an Eisteddfod nas coltaiche ris a' Mhòd Nàiseanta Rìoghail am bliadhna far an robh luchd-èisteachd na fèis a' gluasad am measg nan tallaichean gach latha. Ach tha meud an fhèis seo diofair, tha e co dhùi deich tursan cho mòr 's a tha am Mòd.

Chòrd an atharrachadh seo ri feadhainn, chòrd e riutha a bhith ann am baile mòr agus ann an tallaichean air feadh an àite. Ach bha feadhainn ann a bha den bheachd gun robh an Eisteddfod a' dol rudeigin air chall ann am baile mòr. Bha gach beachd coltach ri na beachdan a bhios sinn fhèin a' cluinntinn mun Mhòd, ach tha diofair mòr eadar meud nan tachartasan.

Anns an aon dòigh, tha na duilgheadasan a thaobh mìn-chànan bhios ri chluinntinn aig an Eisteddfod gu math coltach ris na bhios sinn fhèin a' coimhead a thaobh am Mòd Nàiseanta Rìoghail. Bha e follaiseach gu bheil draghan ann gu bheil an cànan a' crionadh shuas ann an iar-thuath a' Chuimrigh. Bha e intinneach cluinntinn gu bheil iarrtas ann airsoncolaiste airson Cuimris, mar a th' againn ann an Alba airson a' Ghàidhlig! Bha beachdan a' nochdadadh cuideachd a thaobh craoladh, coltach ri na beachdan a bhios againn fhèin a thaobh na Gàidhlig agus bha an aon rud flor a thaobh foghlam. Bha e intinneach a bhith ag èisteach ri beachdan a bha a' nochdadadh a thaobh dè bhiodh na bhuanachd, Coimiseanair airson Cuimris no Bòrd Cànan a' Chuimris agus ghabh mi iongantas air dè am beachd a thàinig tarsaing is mothà!

Ged a tha na beachdan agus na comhraidhean gu math coltach ri na bhios sinn a' cluinntinn a thaobh na Gàidhlig agus ged a tha diofair mhòr eadar meud gach Fèis, tha aon rud ann a bhios a' nochdadadh aig an Eisteddfod nach eil sinn idir eòlach air aig a' Mhòd Nàiseanta Rìoghail—'s e sin na Draoidhean Cheilteach a bhios a' nochdadadh. Ma tha cuideigin air sàr obair a dhéanamh airson an cànan agus an cultar tha iad a' faighinn àite sònraichte aig an Eisteddfod mar Draoidhean agus tha iad air aithneachadh mar phàirt chudthromach dha rireabh den Fhèis. Bidh guìntean geal, uaine no gorm orra, a-rèir dè an urram a chaidh a bhualeachadh orra mar Dhraoidhean. Thèid an urram seo a bhualeachadh orra aig seirbheis sònraichte, aig cearcall de thursachan mar phàirt den Fhèis.

Bidh na Gàidheil à Èirinn, Alba agus an Eilean Manain a' coimhead air na bhios a' tachairt aig an Fhèis anns an luchd-èisteachd ach bidh na riochdairean Còrnach, Breatainnach agus à Patagonia a' gabhail páirt anns na seirbhean a bhios a' gabhail àite aig an Eisteddfod Nàiseanta. Tha an dà fhreumh de na cànanan Ceilteach seo gu math eadar-dhealaichte agus ged a tha tòrr rudan aca anns a' chumantas a thaobh gnothaichean min-chànan, tha an dà Fèis gu tur eadar-dhealaichte. Bhiodh e mòrbhailleach nam bidh am Mòd Nàiseanta Rìoghail cho mòr 's a tha an Eisteddfod aon latha.

### Message from the Chief Executive

The National Eisteddfod of Wales is one of the largest festivals staged in the United Kingdom each year. In most years 150,000 people pass through the gates of the Eisteddfod to enjoy this celebration of the Welsh language, music and culture. This was not the case in 2018. The Eisteddfod was staged in Cardiff Bay (previously known as Tiger Bay and the birthplace of the legendary Dame Shirley Bassey) this year, and was not a gated, nor a green-field, festival. The Eisteddfod was hosted in numerous halls and venues throughout this regenerated area of the Welsh capital. The large pink marquee that marks the centre-piece of the Eisteddfod most years was nowhere to be seen this year.

This year, the Eisteddfod was more like the Royal National Mòd with audiences moving steadily from venue to venue each day. The scale is completely different: the Eisteddfod is at least ten times the size of the Mòd.

Some of the attendees welcomed the change from a rural location to a city location and some also liked the change from pay at the gate to pay per event. However, some also voiced concern that the Eisteddfod was lost in a big city environment and that the feeling of the Eisteddfod had been lost in the open location. The arguments sounded familiar although the overall scale was far from familiar.

The minority language issues that are heard at the National Eisteddfod each year are familiar. Concerns about the retreat of the language in its heartlands of North West Wales come to the surface regularly and it was interesting to hear an argument that the establishment of a Welsh Language College, similar with what has been established in Scotland, was required! Familiar arguments about broadcasting abound. The same is true about Education. Listening to a discussion on the merits of a Welsh Language Commissioner versus a Welsh Language Board was illuminating and the predominant view was not what I had expected!

Whilst the arguments and discussions sound familiar and the scale is not, one aspect of the Eisteddfod which is completely unfamiliar to us in Scotland, is the symbolic significance of Celtic Druids in the festival. Those who have contributed significantly to the Welsh language or culture are inducted as Druids at the Eisteddfod and become the backbone of the festival in the future. The Druids wear either white, green or blue gowns depending upon categories of contribution and are honoured to be inducted as Druids. The induction of Druids is conducted at a stone circle on the periphery.

The Gaels from Ireland; Scotland and the Isle of Man are mainly spectators at the ceremonial events whilst the Cornish; Breton and Patagonian delegates play a full part in the various ceremonies at the National Eisteddfod. The two threads of our Celtic languages follow entirely different routes and whilst the minority language issues echo each other it is unlikely that the ceremonial backdrop will ever mirror one another. The difference in scale between the two festivals is aspirational for us in Scotland.

Iain Moireasdan / John Morrison  
Àrd Oifigear / Chief Executive

## Ullachaidhean airson Mòd 2018

Tha e duilich a chreidsinn nach eil ach 6 seachdainean ri dhol gun tèid Mòd Nàiseanta Rìoghail 2018 fhosgladh ann an Dùn Omhain.

Tha sinn air a bhith trang thairis air na mìosan a chaith seachad ag ullachadh airson tachartas na bliadhna seo. Bidh am mìos a tha romhainn air leth trang a' tarraing a h-uile càil ri chèile gus dèanamh cinnteach gum bidh Mòd shoirbheachail againn a-rithist am bliadhna.

Anns na h-ofisean tha sinn air a bhith trang ag ullachadh na farpaisean agus ag obair tron siostam air-loidhne, a' cur britheamhan air dòigh agus ag ullachadh na duaisean. Tha sinn an dràsta trang a' cuir crìoch air prògram a' Mhòid. 'S e seo rud a bhios a' toirt uine leis gum feumar na farpaisean a tharraing ri chèile agus dèanamh cinnteach gu bheil a h-uile càil againn bho gach farpaiseach, gus dèanamh cinnteach gu bheil pìosan ciùl againn, gu bheil iad anns na farpaisean ceart agus mar sin air adhart.

Tha Manaidsear a' Mhòid air a bhith trang le ullachaidhean ann an Dùn Omhain cuideachd, ag ullachadh na tallaichean, ag obair leis a' Chomataidh Ionadail, agus mar sin air adhart.

Bidh ticeadan nam farpaisean agus Prògram a' Mhòid ri fhaighinn anns na seachdainean a tha romhainn—cumaibh sùil air an làrach-lìn agus na meadhanan sòisealta againn airson tuilleadh fiosracahadh mu dheidhinn seo.

Tha sinn an dòchas gu bheil gach farpaiseach a bhios a' gabhail pàirt aig Mòd Dhùn Omhain a' faighinn air adhart leis na h-ullachaidhean aca fhèin agus gun còrd Mòd na bliadhna seo ribh.

Chì sinn ann sibh!

## Preparations Well Underway for Mod 2018

It's hard to believe that there is only 6 weeks to go until the Royal National Mod 2018 opens in Dunoon.

We have been busy over the last few months preparing for this year's event. This coming month will be extremely busy making the final arrangements and pulling everything together in order to ensure we have another successful Mod this year.

We have been busy working on all the competitions, working through our online entry system, allocating adjudicators, sorting through trophies. We are currently busy finalising the Mod programme, a process which is hugely time-consuming.. We must ensure all competitors are allocated to the correct competitions and that we have all the required information for each competitor. We must also ensure we have received all of the own choice pieces so that these can be processed and passed on to adjudicators in sufficient time before the Mod.

Our Mod Manager has been busy working in Dunoon as well organising venues, making sure they are suitable for each competition and so on. He has been working closely with the Local Organising Committee to make sure that final preparations are well on the way locally as well.

Tickets for Mod competitions and the Mod Programme will be available in the coming weeks—keep an eye on our website and our social media pages for up to date information and we will let you know on there when these arrive.

We hope that all those competing in this year's Royal National Mod are getting on well with their own practising and preparations. Good luck and we hope you enjoy yourselves.

See you there!





## Dreach Prògram Mòd 2018 a-nis air-loidhne

Tha dreach prògram airson farpaisean Mòd Nàiseanta Rìoghail na bliadhna seo ri fhaighinn air an làrach-lìn againn.

Cuimhnichibh gur e dreach a th' ann agus dh' fhaodadh gun tèid atharrachaidhean a dhèanamh air fhathast.

Bruthaibh air a' cheangal gu h-ìosal airson an dreach seo:

[Dreach Prògram Mòd 2018](#)

## Mod 2018 Draft Programme Now Online

A draft programme for this year's Royal National Mod competitions is now available online.

Please note that this timetable is issued for guidance only. Timings and venues may change as arrangements are finalised.

Please click on the following link to view the draft programme.

[Mod 2018 Draft Programme](#)

## Mòdan ri Teachd

### Future Royal National Mod Dates



**Dùn Omhainn – 12-20 Dàmhair 2018**

**Glaschu – 11-19 Dàmhair 2019**

**Inbhir Nis - 9-17 Dàmhair 2020**

**Peart - 8 -16 Dàmhair 2021**

**Pàislig - 14-22 Dàmhair 2022**

**Cumaibh sùil air làrach-lìn a' Chomuinn agus na meadhanan sòisealta againn!**

***Keep an eye on our website and social media pages for regular updates!***

[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)



# An Comunn

# Gàidhealach

[enter.ancomunn.co.uk/tickets](http://enter.ancomunn.co.uk/tickets)

*Tiocaidean saor  
ri fhaotainn*

Buill: £5

Gun bhallrachd: £10



Ri fhaotainn gu 12/09/18

Bheil sibh air tiocaidean a cheannachd airson Mòd na bliadhna fhathast?

Tha sinn a' tabhachd tiocaidean aig prìs nas  
isle - ach dìreach suas gu **12 Sultain**.

Dèanaibh cinnteach nach caill sibh seo!

[enter.ancomunn.co.uk/tickets](http://enter.ancomunn.co.uk/tickets)

*Early Bird Tickets  
Available Now*

Members: £5

Non-members: £10



Available until 12/09/18

Have you got your tickets for this year's Mòd yet?

Our Early Bird offer is only available until  
**12th September** so make sure you don't miss out!

Tickets can be purchased online  
at [enter.ancomunn.co.uk/tickets](http://enter.ancomunn.co.uk/tickets) or over the phone on  
01851 703487

## Buill a' Chomuinn

Bheil sibh nur ball den Chomunn Gàidhealach?  
Mur a bheil, 's urrainnear ballrachd a thoirt a-mach  
an seo.

Gheibh buill lùghdachadh **50%** air ticeadan airson  
priomh pharpaisean a' Mhòid—sàbhaladh mòr!

Cosgaidh ballrachd £15 / £5 (Òigridh / Oileanaich)

Airson tuilleadh fiosrachadh, cuiribh post-d gu  
marina@ancomunn.co.uk  
no cuiribh fòn air 01851 703 487.

## An Comunn Gàidhealach Members

Are you a member of An Comunn Gàidhealach?  
If not, you can sign up for a membership here.

Members receive a **50%** reduction on the price of the  
premier Mod events—a huge saving!

Membership costs £15 / £5 (Junior / Student)

For further information, please contact  
[marina@ancomunn.co.uk](mailto:marina@ancomunn.co.uk)  
or telephone 01851 703 487.





**Am Mòd Nàiseanta Rioghail 2018**  
**Dùn Omhain**  
**Ticket Order-Members**



EVENT	DATE & TIME	MEMBER (1 ticket per member)	No.	MEMBER EARLY BIRD (For ticks purchased before 12th September)	No.	COST
Fiddlers' Rally <i>Queen's Hall</i>	Sat 13th October 7.30pm	£7		£5		
Silver Pendant Final <i>Queen's Hall</i>	Wed 17th October 1.30pm	£7		£5		
Drama Finals <i>Kirn Primary School, Assembly Hall</i>	Wed 17th October 7.00pm	£7		£5		
Gold Medal Final <i>Queen's Hall</i>	Wed 17th October 7.30pm	£7		£5		
Combined Rural Choirs <i>Queen's Hall</i>	Thur 18th October 1.30pm	£7		£5		
Traditional Final <i>Queen's Hall</i>	Thur 18th October 7.30pm	£7		£5		
Combined Area Choirs (Lovat & Tullibardine & Margrat Duncan) <i>Queen's Hall</i>	Fri 19 <sup>th</sup> October 1.30pm	£7		£5		
Mod Programme	£5 plus £1.75 p&p per copy					
Ordering tickets only? Please enclose an A5 stamped self-addressed envelope					Overall Total	

Name:	3 Digit security code														
Address:	Credit card no.														
	Valid from														
	Expires End														
Post Code	Issue Number														
E mail:	To allow payment please complete details of your Credit/Debit card above.														
Telephone no.	If you are unable to pay by Credit/Debit card, we will accept cheques (Early Bird payments by cheque will be accepted so long as they are received before the deadline).														
Membership no:	<u>Please return Order Form to:</u> An Comunn Gàidhealach, Unit 7A, 7 James Street, Stornoway, Isle of Lewis HS1 2QN by Wednesday 12 <sup>th</sup> September 2018														



**Am Mòd Nàiseanta Rioghail 2018**  
**Dùn Omhain**  
**Ticket Order-Non-Members**



EVENT	DATE & TIME	NON-MEMBER	No.	NON-MEMBER EARLY BIRD (For ticks purchased before 12th September)	No.	COST
Fiddlers' Rally <i>Queen's Hall</i>	Sat 13th October 7.30pm	£14		£10		
Silver Pendant Final <i>Queen's Hall</i>	Wed 17th October 1.30pm	£14		£10		
Drama Finals <i>Kirn Primary School, Assembly Hall</i>	Wed 17th October 7.00pm	£14		£10		
Gold Medal Final <i>Queen's Hall</i>	Wed 17th October 7.30pm	£14		£10		
Combined Rural Choirs <i>Queen's Hall</i>	Thur 18th October 1.30pm	£14		£10		
Traditional Final <i>Queen's Hall</i>	Thur 18th October 7.30pm	£14		£10		
Combined Area Choirs (Lovat & Tullibardine & Margrat Duncan) <i>Queen's Hall</i>	Fri 19th October 1.30pm	£14		£10		
<b>Mòd Programme</b>	<b>£7 plus £1.75 p&amp;p per copy</b>					
Ordering tickets only? Please enclose an A5 stamped self-addressed envelope					Overall Total	

Name:	3 Digit security code																		
Address:	Credit card no.																		
	Valid from																		
	Expires End																		
Post Code	Issue Number																		
E mail:	To allow payment please complete details of your Credit/Debit card above. If you are unable to pay by Credit/Debit card, we will accept cheques (Early Bird payments by cheque will be accepted so long as they are received before the deadline).																		
Telephone no.	<u>Please return Order Form to:</u> An Comunn Gàidhealach, Unit 7A, 7 James Street, Stornoway, Isle of Lewis HS1 2QN by Wednesday 12 <sup>th</sup> September 2018																		

## Taisbeanadh a' Mhòid

Gach bliadhna, bidh Taisbeanadh Gàidhlig againn aig a' Mhòd a bhios a' ruith fad na seachdain.

Bidh measgachadh de bhuidhnean Gàidhlig agus ionadail ann le fiosrachadh mu dheidhinn na seirbhisean a tha iad a' tabhann.

Bidh leabhrainaichean Gàidhlig, CDs agus measgachadh de rudan eile ann rin ceannachd.

Cuideachd, bidh tachartasan beò, ceòl agus taisbeanaidhean eadar-dhealaichte a' gabhail àite thairis air an t-seachdain, mar sin dèanaibh cinnteach gun tig sibh a chèilidh oirnn.

Ma tha sibh airson àite a chur air dòigh, cuiribh fios thugainn cho luath's a ghabhas.

### Feumar pàigheadh ro làimh gus àite a chur air dòigh aig an taisbeanadh.

Airson àite a chur air dòigh cuiribh fios gu Seonag Anderson:

[seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)

01463 709 705

## Bheil sibh air Duaisean a' Mhòid a thilleadh?

Mur a bheil sibh air duaisean a' Mhòid a thilleadh thugainn, feuch gun till sibh iad cho luath's a ghabhas.

Ma tha sibh fhathast ri bh' ur n-ainm a chur orra, cuiribh fios thugainn gus seo a chur air dòigh.

Feuch gun till sibh thugainn iad air an glanadh gus am bidh iad deiseil airson farpaisich na bliadhna seo.

Ma tha duilgheadasan sam bith agaibh, cuiribh fòn gu Seonag Anderson ann an oifis Inbhir Nis air:

01463 709 705.

## Gaelic Showcase

Each year we have a Gaelic Showcase which runs for the duration of the Mod, which features a wide selection of Gaelic and local exhibitors with lots of information about their products & services.

There will be books, CDs and various other items for sale.

The week also features events, demonstrations and music within a performance area in the heart of the Showcase so please call in and say hello.

If you are interested in booking a stand at the Gaelic Showcase or for any further information please contact us as soon as possible. Places will be allocated on a first-come first served basis and **payment must be received to secure a place**:

To book a table at the Showcase, please contact

Seonag Anderson:

[seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)

01463 709 705

## Have You Returned Your Mod Trophies?

If you have not yet returned your Mod trophies, you must ensure they are returned to us as soon as possible.

If you still have to engrave your trophies, please contact us to make her aware of this and to make the necessary arrangements.

Please ensure your trophies are returned, polished and in good condition so that they are ready for this year's prize-winners.

If you are having any difficulties in returning trophies, please contact Seonag Anderson in our Inverness office on:

01463 709 705.



Le Mòd Nàiseanta Rìoghail eile a' teannadh dlùth tha sinn airson cluinnntinn dè na rudan is fhèarr leibh mu dheidhinn am Mòd.

An e am faireachdainn sònraichte a bhios agaibh mus tèid sibh air an àrd-ùrlar? No an ceòl àlainn bho Chaismeachd nan Còisir? No 's dòcha gur e am faireachdainn nuair a tha sibh a' feitheamh ri faighinn a-mach cò bhios a' faighinn Sgiath Mhic Shimidh agus

Thulaich Bhàrdainn? Tha sinn airson cluinnntinn bhuaibh!

Nach tog sibh dealbh leibh fhèin no còmhla ri ur caraidean leis an rud is fhèarr leibh sgrìobhte air pòs pàipear (mar a tha Alison bho Oifis Steòrnabhagh a' dèanamh gu h-iosal) agus cuiribh suas air Facebook, Twitter no Instagram e leis an hashtag #Mòd2018

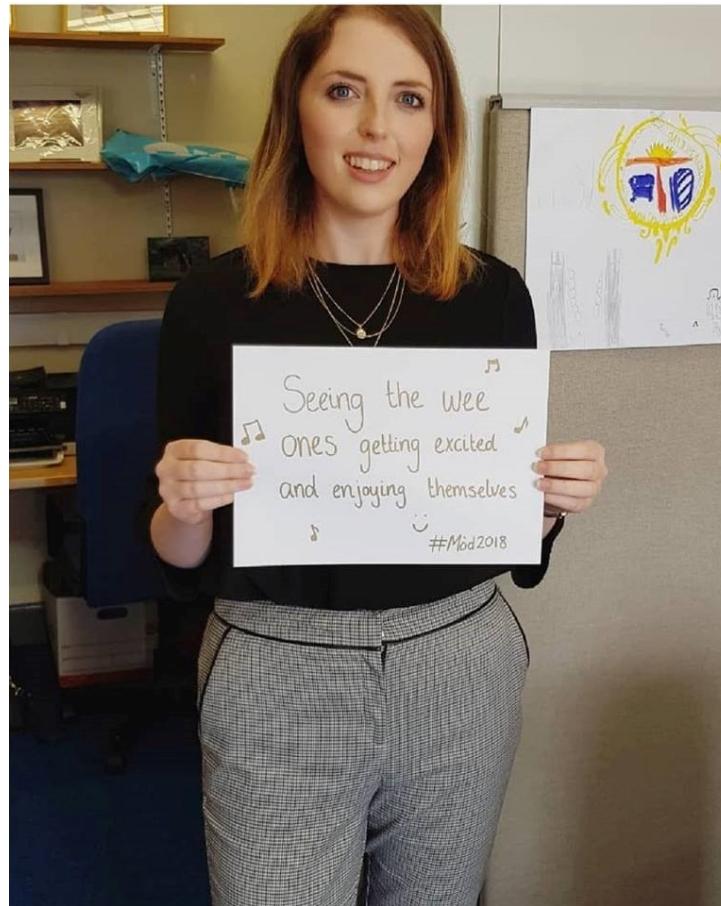
Tha sinn a' coimhead air adhart ri ur dealbhan fhaicinn

With another Royal National Mòd just around the corner we would like to hear what your favourite thing about the Mòd is.

Is it that feeling you get just before you go on the stage? Is it the beautiful sound of the Massed Choirs or the excitement of finding out who's won the coveted Lovat and Tullibarine trophy? Let us know!

Just take a picture of yourself on your own or with your friends with your favourite thing on a piece of paper (as demonstrated below by Alison from our Stornoway Office) and upload it to Facebook, Instagram or Twitter using the hashtag #Mòd2018

Looking forward to hearing what makes your Mòd.



[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)



Royal National Mòd



royalnationalmod



@NationalMod



nationalmod



## Gaelic choir conductor workshop

**When:** Saturday 1st September, from 10am till 4pm.

**Where:** St Johns Renfield Church, Kelvindale,  
Glasgow

**Cost of workshop:** £25

**To attend, please contact** **Donnie MacLeod**  
**[donniemaroot@hotmail.co.uk](mailto:donniemaroot@hotmail.co.uk)**

### Bùth-obrach airson Stiùirichean Còisir

Thèid bùth-obrach sònraichte a chumail le Comunn nan Còisir gus taic agus trèanadh a thoirt do stiùirichean Chòisirean Ghàidhlig agus dha stiùirichean ùr a tha an dòchas còisirean ùr a thoirt ri chèile.

Gheibh stiùirichean cothrom sgillean ùr ionnsachadh gus na còisirean aca fhèin a leudachadh agus a bhrosnachadh.

'S e an stiùiriche ainmeil Coinneach MacThòmais a bhios os cionn am bùth-obrach.

Cuiribh fios gu Donaidh Macleòid ma tha ùidh agaibh ann.

### Gaelic Choir Conductor Workshop

Comunn nan Còisir (Association of Gaelic Choirs) will be running a workshop to provide support and training for existing Gaelic choir conductors as well as new, novice conductors wishing to start up new choirs.

The workshops are designed to provide conductors with the necessary skills and knowledge to develop their own choirs and for other conductors who may wish to establish and set up new Gaelic choirs.

The workshop will be led by experienced choir conductor Kenneth Thomson.

Please contact Donnie Macleod should you be interested.



Bheil ùidh agad ann an Dannsa Gàidhealach? Nach cuir sibh a-steach airson aon de na farpaisean againn? Gheibh sibh barrachd fiosrachadh gu h-iosal.

*Interested in entering one of our Highland Dancing competitions or know any dancers who may be? Please see the form below for further information.*

## Royal National Mod Highland Dancing Festival

Dunoon Grammar School

61 Ardenslate Rd, Kirn, Dunoon PA23 8LU

Thursday 18th October, 2018

A : 16 Pas de Basques  
B : P de B and High Cuts  
C : Highland Fling  
D : Sword Dance

E : Seann Truibhas  
F : Hullachan (Half Tulloch)  
G : Trophy Highland Fling

H : Flora McDonald  
I : Scottish Lilt  
J : Barrack's Johnny  
K : Sailors' Hornpipe

SECTION	ORDER OF EVENTS	STARTING TIME : 10.00 AM
Primary	A B C D	4yrs, 5yrs, 6yrs
Beginner	C D E F G H I	( 8yrs and under ( 9yrs & under 11yrs ( 11yrs & under 13yrs ( 13yrs & under 16yrs
Novice	C D E F G H I	
SECTION	ORDER OF EVENTS	STARTING TIME : 1.30 PM
Intermediate	C D E F J H I K	9yrs & under 10 yrs & under 12yrs 12 yrs & under 14 yrs 14 yrs & under 17yrs
Premier	C D E F J H I K	Under 10 years 10 yrs, 11 yrs, 12 yrs, 13 yrs, 14 yrs, 15 yrs, 16 years and over

All competitors must be registered with the SOBHD and all registration cards shown.

Organisers reserve the right to alter age groups according to entry.

Annual trophies awarded in each age group over all dances, except Primary section.

Entry Fees      Primary: £7.20, Beginner/Novice: £12.60, Int/Prem: £14.40      Payable to AADF

Closing Date    9th October 2018

Entries to      Entries – Donna Mitchelson, 1 Adderley Terrace, Monifieth DD5 4DQ      Tel. 01382 532385

**ENTRIES MAY BE MADE ON-LINE AT WWW.TOEANDHEEL.COM**

Note: Entry records will be electronically stored for one year from the date of the contest from which time they will be removed.

Name	Age	Reg No.
Address	Telephone No.	
Section	Dances	
School of Dancing	Money Enclosed	£
	Payable AADF	



Bithibh mothachail gu bheil sinn air atharrachaidhean a dhèanamh air na farpaisean a leanas airson  
Mòd Nàiseanta Rìoghail 2018.

*Please be aware of amendments to the following competitions for this year's Royal National Mod.*

**C53 – Literary ages 9-10 Open** - Write a short story, poem or news article on a topic of your own choice.

**C53A – Literary ages 11-12 Open** - Write a short story, poem or news article on a topic of your own choice.

**C153 – Literary ages 16-18 Open** – Write a short story, poem or news article on a topic of your own choice.

**Farpais C01** - Radio programme – **Open** – Prepare a radio programme not exceeding 10 minutes duration on the topic of “**Bliadhna na h-Òigridh**”. Entries can be submitted via **soundfile or cd**. If you are interested in a career in radio, this could be the perfect opportunity to gain some experience and get some feedback.

**Farpais C02 – Short Film / Vlog – Open** – Prepare a short film / vlog not exceeding 10 minutes duration on the topic of “**Bliadhna na h-Òigridh**”. Entries can be submitted via **youtube link or dvd**. If you are looking to get involved in Gaelic media, why not share some of your creative ideas by entering this competition.

**C180 (U19)** - Sing waulking songs of your own choice. Any number of songs may be sung, which may, but not necessarily, include an ‘òran basaidh’, within a time limit of 10 minutes. Groups must consist of at least 7 persons with one or more soloists, if preferred. The singing will be in unison. Any variations to unison singing should be strictly in accordance with traditional local approaches to the singing of waulking songs. Spoken input as part of the performance or preceding the singing of another song is also at the discretion of the group.

**A278** - Sing waulking songs of own choice. Any number of songs may be sung, which may, but not necessarily, include an ‘òran basaidh’, within a time limit of 10 minutes. Groups must consist of at least 7 persons with one or more soloists, if preferred. The singing will be in unison. Any variations to unison singing should be strictly in accordance with traditional local approaches to the singing of waulking songs. Spoken input as part of the performance or preceding the singing of another song is also at the discretion of the group.

#### **Open (Fluent & Learners)**

**For Mòd 2018, the themes for both A204 & A205 will be “Bàrdachd a’ Chiad Cogaidh (Poetry of the First World War).**

#### **A204**

**Reading Poetry**

Reading of a poem based on a specified theme, competitors own choice. An introduction to the chosen piece should be given before reading.

#### **A205**

**Reading Prose**

Reading of a passage of prose based on a specified theme, competitors own choice. An introduction to the chosen piece should be given before reading.

*The aggregate winner of the above competitions will be awarded the Glasgow Skye Association Gold Medal and is only eligible to win this once.*

*The Cardonald Highlanders Cup will be awarded to the most promising learner.*



# Mòd Nàiseanta Rìoghail

## Royal National Mod

### Atharrachaidhean | Amendments

Chìtheart atharrachaidhean ri Earrainnean na bliadhna seò gu h-iosal. Cumaibh sùil air an làrach-lìn againn gun fhios nach bidh fiosrachadh eile ann a thaobh na h-earrainnean ainmichte.

You can view changes and amendments to this year's prescribed pieces below. Keep an eye on our website for any further information regarding the prescribed pieces.

#### A305 Gheibhinn Cadal Math

Alto – Bar 17 – iomadh should be aomadh

Sop 1 bar 42, Sop2 bar 43, Alto bar 44 – earras maoin should be earras 's maoin

Bar 12 - Alto line 2<sup>nd</sup> beat should be a single 'G' as it is in bar 36.

#### A306 – Siud mar chaidh an càl a' dholaidh

Bar 16 & 32 – delete final soprano notes in these bars

Bar 18 – tenors to sing same rhythm as ladies

Bar 53 – Alto line to be sung the same as bar 49

Bar 55 – Alto 'bhata' to be sung as two crotchets

#### A308 -A chaile dhubb a' sgulair

The word 'Sgùlair' should actually be written as 'Sgulair' but it shouldn't affect the musical rhythm of the word.

#### C51A - Cumha nan lasgairean

Verse 4 should be sung as: Mo thriùir bhràithrean taobh ri taobh riuth'

'S fear an taighe, 's e bu daoire

#### A271 Deoch slàinte nan gillean

Rann 3, line 4: 'n àm rather than 's àm

#### A308 Gu dè thug dhan bhaile seo thu?

Bar 69 – 2nd soprano sol fa should be so la la instead of la ti ti

Bar 71 – 2nd soprano sol fa should be so la ti instead of la ti do

#### C42A(i) Duan an dansair

Verse 2, final line: should be soills a' priobadh rather than solais a' priobadh

#### C103 Marbhphaisg air an oige

Rann 2, line 2: dhuibh or dhiubh will be accepted

For any further information on the above changes, please contact the  
Music Committee Administrator:

[mairi@ancomunn.co.uk](mailto:mairi@ancomunn.co.uk)

[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)



# Mòdan Ionadail 2018

## Provincial Mods 2018



Tha a chuid as motha de na Mòdan Ionadail air gabhail àite a-nis. Tha sinn an dòchas gun deach gu math dhuibh agus gun robh Mòd soirbheachail agaibh uile.

Taing mhòr dha na Comataidhean, na sgoiltean, làranta, luchd-taic agus a h-uile duine a tha a' cuideachadh gu saor thoileach airson na Mòdan Ionadail a chur air dòigh.

Chì sibh cinn-latha na Mòdan Ionadail a tha fhathast ri gabhail àite gu h-ìosal.

Ma tha am Mòd Ionadail agaibh airson pòs a chur thugainn, cuiribh fios gu [marina@ancomunn.co.uk](mailto:marina@ancomunn.co.uk) agus cuiridh sinn dhan ath iris e.

The majority of this year's Provincial Mods have now taken place.  
We hope you all had a successful Mod.

Many thanks to all the Committees, schools, parents, helpers and all those who gave their time voluntarily to help run each of the Provincial Mods.

You can view the remaining 2018 Provincial Mod dates below.

If you would like to share an account of how your Mod went this year, please email any information to [marina@ancomunn.co.uk](mailto:marina@ancomunn.co.uk) and we will include it in the next issue of our newsletter.

### Mòd Ionadach na Dreòlluinn

7 agus an 8 den t-Sultain 2018

[enquiries@mullmod.org.uk](mailto:enquiries@mullmod.org.uk)

### Mull Provincial Mod

7 and 8 of September 2018

[enquiries@mullmod.org.uk](mailto:enquiries@mullmod.org.uk)

### Mòd Ionadail Bharraigh

22mh den t-Sultain 2018

[modbharraigh@aol.com](mailto:modbharraigh@aol.com)

### Barra Provincial Mod

22nd of September 2018

[modbharraigh@aol.com](mailto:modbharraigh@aol.com)



## Comataidh Ionadail Mòd Dhùn Omhain

Tha Comataidh Ionadail Mòd Dhùn Omhain air a bhith trang bho chionn ghoirid a' togail airgead aig diofair thachartasan, mar Fèile a' Cheàrn an Dùn Omhain agus mar sin air adhart.

Bha rudan mar tombola agus lucky dip againn agus chòrd iad seo ris a' chlann a gu mòr. Fhuair sinn cothrom cuideachd a bhith a bruidhinn ri mòran dhaoine mun Mhòd agus tha sinn air daoine ùr fhaighinn airson ur cuideachadh thairis air seachdain a' Mhòid.

Bha ceòl traidiseanta ri chluinntinn agus seinn Gàidhlig bho Jemma Johnson agus John Kelly.

Tha raffle gu bhith againn aig Mòd Nàiseanta Rìoghail na bliadhna seo cuideachd. Tha sinn air iarraidh air na còisirean feadhainn a reic dhuinn agus ma tha duine eile airson ur cuideachadh le reic na ticeadan seo, curiribh post-d gu Michael aig: [glenlodge130@gmail.com](mailto:glenlodge130@gmail.com).

Tha duaisean mìorbhailleach againn, le £500, cothrom saor-laithean aig measgachadh de dh' àitean air feadh Alba a bhuannachadh agus mòran eile!

Tadhlaibh air an làrach-lìn againn agus air an duilleag Facebook againn airson tuilleadh fiosrachadh.

[www.moddhunomhain.com](http://www.moddhunomhain.com)

<https://www.facebook.com/DunoonMod2018/>

## Dunoon Mod 2018 Local Organising Committee

The Dunoon local organising committee have been busy fund raising and promoting the Mod at the Kirn Gala evening on the run up to the Cowal Highland Gathering.

The tombola stall and children's lucky dip was very popular and also gave an opportunity to recruit some volunteers for Mod week.

Traditional music and some lovely Gaelic singing was provided by Jemma Johnson accompanied by John Kelly.

Tickets are now available for the Mod raffle. Choirs have been invited to sell these. If anyone else would be willing to assist in selling these, please email Michael at [glenlodge130@gmail.com](mailto:glenlodge130@gmail.com).

Prizes include £500 cash, weekend breaks at various Scottish locations and much more.

Visit our website or our Facebook page to keep up to date with the LOC's events and updates:

[www.moddhunomhain.com](http://www.moddhunomhain.com)

<https://www.facebook.com/DunoonMod2018/>





## Cuidich aig Mòd Nàiseanta Rìoghail 2018

Bheil sibh saor seachdain a' Mhòid airson taic a thoirt mar stiùbhard? Nach cuir sibh fios chun Chomataidh Ionadail tron foirm air an làrach-lìn aca gu h-ìosal?

Thèid Am Mòd Nàiseanta Rìoghail a chumail 12-20 Dàmhair ann an Dùn Omhain

## Volunteer at the Royal National Mod 2018

Are you free to help out at this year's Mòd as a steward? Let the Mòd Dhùn Omhain Local Committee know when you're available by filling out the form on their website below.

The Royal National Mòd will take place 12-20 October in Dunoon.





# Cuiribh moladh a-steach

'S e 25 Sultain an ceann-latha  
airson nam molaidhean

#DuaiseanGàidhlig



Cùimhnichibh gu bheil Duaisean Gàidhlig na h-Alba 2018 fosgailte. Cuiribh Moladh a-steach

Nominations are open for the Scottish Gaelic Awards 2018

<http://www.scottishgaelicawards.co.uk/nominate.html>

## Bòrd na Gàidhlig a' sireadh Ceann Chùisean Conaltraidh is Follaiseachd

Tha Bòrd na Gàidhlig an-diugh a' foillseachadh shanasan airson na dreuchd, Ceann Chùisean Conaltraidh is Follaiseachd.

Bidh an neach soirbheachail a' stiùireadh ro-innleachd conaltraidh is margaidheachd a' Bhùird, agus a' stiùireadh mar a thèid fear de na ceithir prìomhachasan sa Phlana Chorporra 2018-23 aig a' Bhòrd a chur an gniomh.

Chaidh Am Plana Cànan Nàiseanta Gàidhlig 2018-23 fhoillseachadh o chionn beagan mhìosan le trì prìomhachasan agus 's e 'A' cur na Gàidhlig air adhart' fear dhiubh. Mar sin, tha a h-uile cothrom aig cuideigin a bhith a' toirt buaidh mhòr air mar a thèid cur ri iomhaigh na Gàidhlig thar nam bliadhnaichean ri teachd. 'S e obair glè inntinneach a tha seo, far am bi an neach ag obair le buidhnean poblach, shaor-thoileach is prìobhaideach air feadh na h-Alba, is le luchd-poilitigs agus na meadhanan.

Tha am Bòrd a' sireadh cuideigin le sàr sgilean ann an conaltradh agus margaidheachd gus am prìomhachas seo a thoirt gu buil. A bharrachd air sin, bidh an neach soirbheachail a' cuideachadh le bhith a' sgaoileadh fiosrachadh air obair Bhòrd na Gàidhlig tro chonaltradh taobh a-muigh agus taobh a-staigh na buidhne.

Thuirt Shona Nicllinnein, Ceannard Bhòrd na Gàidhlig: "S e àm làn chothroman a th' ann airson cuideigin aig a bheil an lèirsinn, comasan is miann gus iomhaigh na Gàidhlig a thogail ann an dòighean eadar-dhealaichte. Bidh e/i ag obair le iomadh buidheann phoblach, shaor-thoileach is prìobhaideach gus ceanglaichean nas làidire a thogail agus com-pàirteachasan is pròiseactan ùra a chur air bhonn."

Gheibhear pasgan fiosrachaiddh mun dreuchd air-loidhne air làrach-lìn a' Bhùird [www.gaidhlig.scot](http://www.gaidhlig.scot)

Feumtar tagraighean airson na h-obrach a chur chun a' Bhùird ro 5.00f, Diluain 24mh An Sultain 2018. Tha an tuarastal aig an sgèile C1, a tha a' tòiseachadh aig £46,889.

Ma tha sibh airson barrachd ionnsachadh mun dreuchd agus bruidhinn mu deidhinn gu neo-fhoirmeil, cuiribh fios dhan Cheannard, Shona Nicllinnein [shona@gaidhlig.scot](mailto:shona@gaidhlig.scot)

## Bòrd na Gàidhlig seeking to appoint Head of Communications and Promotion

Bòrd na Gàidhlig, the public body responsible for promoting Gaelic language and culture, is seeking to appoint a new Head of Communications and Promotion.

The post holder will be responsible for the Bòrd's communication and marketing strategy, and implementing one of the four priorities in the Bòrd's Corporate Plan 2018-23.

The National Gaelic Language Plan 2018-23, published recently, has three priorities, one of which is 'Promoting Gaelic'. This post will provide the successful applicant with the opportunity to make a significant contribution to the promotion of Gaelic over the coming years. The work involves a diverse and interesting range of responsibilities, which include collaborative working with public, private and voluntary sector bodies throughout Scotland, as well as politicians and the media.

The Bòrd seeks a person with exceptional skills in communications and marketing to implement this priority. In addition, the successful candidate will also be responsible for corporate and internal communications through which they will promote the work of Bòrd na Gàidhlig.

Shona MacLennan, Ceannard of Bòrd na Gàidhlig, said: 'This is an exciting opportunity for the person with the vision, skills and desire to raise the profile of Gaelic across different sectors and in a variety of ways. S/he will work with a wide range of organisations.'

An information pack detailing the job and the terms and conditions is available from the Bòrd's website [www.gaidhlig.scot](http://www.gaidhlig.scot)

Applications must be submitted by 5pm, Monday 24 September 2018. The post is advertised on the salary scale C1, which starts at £46,889.

Anyone interested in the post who would like further information or to have an informal conversation about it, should contact Shona MacLennan, Ceannard, on [shona@gaidhlig.scot](mailto:shona@gaidhlig.scot) to arrange this.



## Sgeama Tabhartasan Foghlaim do dh'Oileanaich Teagaisg fogailte a-rithist

Tha tidsearan Gàidhlig a tha air taic fhaighinn bho sgeama nan Tabhartasan Foghlaim air a bhith ga mholadh gu mòr, agus e fogailte a-rithist am-bliadhna do thagraichean ùra.

Tha am pròiseact air a mhaoineachadh agus air a ruith le Bòrd na Gàidhlig ri linn 's gum feumar barrachd a dhèanamh son coinneachadh ris an iarrtas a tha sior dhol am meud airson foghlam tro mheadhan na càinair air feadh na dùthcha.

Chuireadh fàilte a-nis air iarrtasan bho dhaoine a tha dèanamh for-cheum ann am foghlam, bun-sgoil no àrd-sgoil, agus bho dhaoine a tha ann an cursaichean foghlaim is Gàidhlig aig ère fo-cheum.

Tha taic £500 / £1,000 ri fhaighinn, a thuilleadh air taic airson cosgaisean cursa, suas gu £1,820 eile ma tha sin a dhìth.

Beachdachaidh Bòrd na Gàidhlig cuideachd air iarrtasan bho thidsearan a tha ann an dreuchd an-dràsta ach a tha airson gluasad a-nall gu foghlam Gàidhlig, no bho dhaoine a tha airson cursa Gàidhlig a dhèanamh son dreuchd ùr fhaighinn mar thidsear Gàidhlig. Tha an ère taice a tha ri fhaighinn a rèir nan diofar shuidheachaidhean.

Chaidh taic a thoirt do 33 oileanaich-teagaisg an-uiridh agus thatar an dòchas gum bi an àireamh sin a cheart cho àrd, no nas àirde, am-bliadhna.

Thuirt Shona Nicllinnein, Ceannard Bhòrd na Gàidhlig: "S e sgeulachd shoibhreachais a th' ann am foghlam Gàidhlig agus tha sin ag adhbharachadh gu bheil barrachd is barrachd thidsearan a dhìth. Tha am Bòrd air an sgeama seo a ruith thairis air na bliadhnaichean gus taic a chumail ri daoine a tha airson a bhith nan tidsearan. Tha Joanne McHale, a tha na h-oifigear leasachaidh (Tidsearan) a' dèanamh obrach leis na h-oileanaich agus na h-oilthighean is colaisteann gus barrachd a thàladh gu teagast agus tha ise tuilleadh is dèonach bruidhinn ri duine sam bith aig a bheil ùidh ann an teagast."

Tha flor eisimpleirean ann mu cho feumail is a tha an sgeama a tha seo. Am measg na feadhna a fhuair taic an-uiridh, bha Alison Ni Dhorchaidhe bho Bhaile Àtha Cliath, a tha a-nis ag obair aig Àrd-Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu.

"Bha mi riamh airson teagast a dhèanamh ach bha an obair a bha mi dèanamh le Comunn na Gàidhlig ron a seo (oifigear òigridh) a' còrdadh rium cho mòr," thuirt i. "Ach beag air bheag thàinig am miann air ais thugam agus bha mi ag iarraidh a dhèanamh. 'S e Beurla agus Gaeilge na cuspairean a bh' agam san oilthigh agus rinn mi beagan Gàidhlig, ach cha robh gu leòr agam son a dhol a theagast.

"Bha Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu a' sireadh cuideigin son Beurla a theagast. Chuir mi a-staigh airson a' chùrsa agus a' mhaoineachaidh aig Bòrd na Gàidhlig agus bha iad gu math taiceil.

"Fhuair mi an t-airgead agus a dh'innse na firinn cha b' urrainn dhomh a bhith beò às aonais fad bliadhna. Tha fios agam air caraidean eile agus cha robh acasan ach iasad oileanach agus bha iad a' strì ri bhith beò. Le sin bha taic Bhòrd na Gàidhlig uabhasach feumail dhòmhhsa bhon cha leiginn a leas tuilleadh 's a chòrr dragh a ghabhail mu airgead."

Bha Lauren Stiùbhart (24) anns an aon seòrsa suidheachaidh. Bha i ag obair fad bhliadhna chan ann an Sgoil-àraich a' Ghearsadain, gus an tug sgeama mhaoineachaidh BnG an cothrom dhi a dhol a-steach do theagast. Tha i a-nis dol a thòiseachadh ann am Bun-sgoil Ghàidhlig Ghlaschu às dèidh nan saor-làithean.

"Bha mi airson cursa PDGE a dhèanamh agus bhruidhinn mi ri ceannard na sgoile," thuirt i. Thuirt e gum bu chòir dhomh bruidhinn ri Bòrd na Gàidhlig; gum biodh taic acasan 's dòcha a gheibhinn. Bhruidhinn mi ri Joanne McHale bho Bhòrd na Gàidhlig; tha oifis aiceise anns an aon sgoil. Thuirt i seach gu bheil mi air a bhith mach às an sgoil airson ùine, agus gu bheil mi air a bhith ag obair làn-ùine, gum faodadh mi cur a-staigh airson tòrr airgid agus bha sin gu math cuideachail."

Seach gun robh Lauren air a bhith ag obair ùine mu thràth, fhuair i £5,000 uile-gu-lèir.

"Bha mi air a bhith ag obair son seachd bliadhna agus dìreach dol a stad airson an cursa a dhèanamh, bha e gu bhith doirbh," thuirt i.

"Tha thu cho trang leis a' chùrsa agus bha e uabhasach doirbh airgead fhaighinn. Cha robh mi ag obair fad bliadhna agus às aonais airgead bho Bhòrd na Gàidhlig chanainn gum biodh e air a bhith uabhasach doirbh dha-rìribh a dhèanamh."

Airson barrachd fiosrachaiddh mu dheidhinn an sgeama cuir fios gu Joanne McHale [joanne@gaidhlig.scot](mailto:joanne@gaidhlig.scot)

Gheibhear fiosrachadh mun sgeama air <http://www.gaidhlig.scot/ga/bord/fundraising/>



## **Education Grants funding programme for Gaelic Teaching Students open**

Gaelic teachers who have received assistance from the Education Grants funding stream have been singing its praises, as the scheme opens up for new entrants again this year.

The initiative is funded and administered by Bòrd na Gàidhlig, the national Gaelic development agency, in recognition of the need to provide additional assistance to meet the growing demand among parents and pupils for Gaelic medium education across the country.

Applications are now welcomed from those undertaking a post-graduate degree in education, primary or secondary, and those studying undergraduate Gaelic education degrees.

Grant assistance of £500 / £1,000 is available, plus assistance for course fees if required, up to another £1,820.

Bòrd na Gàidhlig may also consider applications from qualified teachers who wish to transfer over to GME and those who wish to undertake a course to switch careers to Gaelic education. The level of assistance will depend on the personal circumstances. Last year assistance was provided to 33 individuals and it is hoped the take-up will be equally high, if not higher, this year. Shona MacLennan, Chief Executive of Bòrd na Gàidhlig, said: "Gaelic education is a success story and that success drives the need for more teachers. The Bòrd has run this scheme for a number of years to support those who want to be teachers. Joanne McHale, our development officer (Teachers) works with students, colleges and the universities to attract more to teaching and she's very happy to talk to anyone interested in teaching."

Those who have received assistance have hailed the benefits of the scheme. Among those who received assistance last year was Alison Ni Dhochaidh from Dublin. She now teaches in the Gaelic Secondary School in Glasgow.

"I always wanted to do teaching but I was enjoying the work I was doing with Comunn na Gàidhlig (youth officer) so much," she said. "But the desire eventually came back and it was just something I wanted to do. English and Irish were my subjects at university and I did some Scottish Gaelic, but not enough to teach.

"The Glasgow Gaelic School were looking for an English teacher, so I enrolled in a course and applied to Bòrd na Gàidhlig for funding and they were very helpful. I got the money and to tell you the truth I don't think I would have got through the year without it. I know others who had to make do with a student loan and it was a struggle for them. So, the help I got from Bòrd na Gàidhlig was enormously helpful as it meant I didn't have to overly worry about financial matters."

Lauren Stewart (24) found herself in a similar situation. She had been working full-time in the Fort William pre-school unit, before the BnG grant scheme offered the opportunity to enter teaching training. She is now preparing to start life as a primary

teacher in Glasgow after the holidays.

"I really wanted to do a PDGE course and I approached the head of the school for some advice," she said. "He told me I should really speak to Bòrd na Gàidhlig; that they might have some assistance I'd be able to get. I spoke to Joanne McHale from Bòrd na Gàidhlig who has an office in the same building. She told me that as I had been in employment for some time that I'd be entitled to a lot of assistance and that was incredibly helpful." As Lauren had been working full-time she got a total of £5,000 in assistance.

"I had been working for seven years so just to stop work and go on a course was going to be really difficult," she said.

"You're so busy with the course it's difficult financially. I didn't work for the full year and without that assistance from Bòrd na Gàidhlig I don't know how I would have managed."

For more information contact Joanne McHale [joanne@gaidhlig.scot](mailto:joanne@gaidhlig.scot)

More information on the scheme can be found at <http://www.gaidhlig.scot/bord/fundraising/>



Geallaidhean cudromach ùra bho bhuidhnean poblach a bheir taic mhòr don Ghàidhlig

**Tha Bòrd na Gàidhlig air sreach de gheallaidean cudromach fhoillseachadh an-diugh bho dhiofar bhuidhnean poblach ann an Alba a bheir taic nach beag do dh'adhartas nas luaithe le leasachadh is cleachdadh na Gàidhlig air feadh na dùthcha.**

Tha na geallaidean mar thoradh air coinneamh fhìor chudromach a chaidh a chumail ann am Peairt far an robh an Leas Phrìomh Mhinistear Iain Swinney BPA sa chathair, agus far an robh riochdairean bho ghrunn de phrìomh bhuidhnean poblach na h-Alba an làthair.

Le bhith ag aontachadh ris na geallaidean seo, tha a' bhuidheann nàiseanta le uallach airson adhartachadh cànan is cultar na Gàidhlig ann an Alba den bheachd gun tèid aca air adhartas nas luaithe a dhèanamh le bhith a' neartachadh a' chàinain.

Bidh gach geallaidean a' toirt taic do chinn-uidhe a' Phlana Cànan Nàiseanta Ghàidhlig 2018-2023 a chaidh fhoillseachadh sa Ghiblean am-bliadhna. Tha e na amas aig a' Phlana ùr gun tèid Gàidhlig a cleachdadh nas trice, le barrachd dhaoine agus ann am barrachd shuidheachaidhean.

Am measg nan geallaidean cudromach a chaidh fhoillseachadh an-diugh tha:

Foillsichidh **VisitAlba** a' chiad ro-innleachd turasachd na Gàidhlig airson Alba as t-fhoghar, agus e na amas le sin Gàidhlig a dhèanamh na pàirt nas mothach den ghnìomhachas turasachd a chum leas na Gàidhlig agus a' ghnìomhachais

Bheir **Ùghdarris Theisteanas na h-Alba, Foghlam Alba, Stòrlann**, riochdairean bho **Lònra nan Ùghdarrasan Ionadail Gàidhlig** agus **Riaghaltas na h-Alba** taic do sgoiltean ann a bhith a' neartachadh a' churraicealaim airson FtG aig ìre na h-àrd-sgoile agus iad a' planadh gus barrachd Theisteanasan Nàiseanta a thabhanach tron Ghàidhlig aig na h-àrd-ìrean den àrd-sgoil

Stèidhichidh **Leasachadh Sgilean na h-Alba** agus **Bòrd na Gàidhlig** Buidheann-obrach gus beachdachadh air agus ealla a ghabhail ri molaidhean bhon aithisg, "Margaidh-obrach na Gàidhlig – Am Fiosrachadh Dearbhte", a chaidh fhoillseachadh san Ògmhios 2018.

Tha **Comhairle nan Eilean Siar** a' dol a thoirt cothrom air ionnsachadh is foghlam na Gàidhlig tro e-Sgoil don a h-uile ùghdarris ionadail ann an Alba

agus **Riaghaltas na h-Alba** còmhla gus cothroman a chruthachadh agus taic a thoirt seachad anns na coimhairsnachdan sna h-Eileanan Siar.

Obraichidh **MG ALBA** agus **Bòrd na Gàidhlig** còmhla air LearnGaelic, an goireas com-pàirteach airson a bhith ag ionnsachadh Gàidhlig – mar phàirt de sin thèid an lèrach-lìn ùrachadh, thèid susbaint ùr a chruthachadh, agus bidh taic ùr ann do dh'inbhich a tha ag ionnsachadh na Gàidhlig.

Foillsichidh **MG ALBA** stuthan Gàidhlig air YouTube. Mar phàirt de sin bidh 'rogha is tagha' ann, le earrainnean beaga bho phrògraman – ceòl, comadaidh, agus filmichean goirid. Cuideachd, bidh 'iomairtean com-pàirteachais' ann a bhios a' brosnachadh dhaoine gu bhith a' cruthachadh stuthan Gàidhlig iad fhèin.

**Nì Iomairt na Gàidhealtachd is nan Eilean** rannsachadh ùr air 'An Àite a th' aig Cànan is Cultar na Gàidhlig ann an Leasachadh Eacnamaich is Coimhairsnachd', agus cuiridh sin ris an fhianais dhearbhte a th' ann a chuidicheas le bhith a' dealbh mhodhan-obrach ùra agus le bhith a' planadh. Cuideachd, tabhainnidh iad taic do dh'Iomairt na h-Alba le bhith ag ullachadh a' chiad Phlana Ghàidhlig aca.

Thuirt an Leas Phrìomh Mhinistear, **Iain Swinney BPA**:

"Tha Riaghaltas na h-Alba air a chur romhainn mar amas soilleir taic a thoirt don Ghàidhlig. Tha diofar sheòrsaicichean obrach ga déanamh is diofar iomairtean gan cur an sàs le taghadh farsaing de bhuidhnean poblach air feadh Alba mar thaic don chànan agus tha e cudromach gun gabh sinn làn-bhrath air an taic sin gus cùisean a thoirt air adhart.

"Tha mi toilichte gun deach aonta a ruighinn a thaobh nan geallaidean cudromach seo agus tha mi an dòchas gun tèid againn uile air obrachadh còmhla gus geallaidean eile a stèidheachadh thairis air na mìosan a tha romhainn."



## Gaelic set for big boost as public bodies reveal range of new, key commitments

**Bòrd na Gàidhlig has revealed a series of key commitments from a range of public bodies in Scotland which will significantly accelerate progress in the development and use of Gaelic across the country.**

This follows a milestone meeting chaired by Deputy First Minister, John Swinney MSP, in Perth at which many of Scotland's key public bodies were represented.

In signing off on this series of pledges, Scotland's national agency for the promotion of Gaelic language and culture believes that it can engineer a faster rate of progress.

Each will underpin the objectives of the National Gaelic Language Plan 2018-2023 which was launched in April, this year. The new plan aims to ensure Gaelic is used more often, by more people, and in a wider range of situations.

Key commitments revealed today include:

**VisitScotland** will publish the first ever Gaelic tourism strategy for Scotland in the autumn, bringing together the tourism industry and Gaelic more effectively to ensure that each benefits the other

**Scottish Qualifications Authority, Education Scotland, Stòrlann**, representatives of the **Gaelic Local Authorities Network** and the **Scottish Government** will support schools in strengthening the secondary GME curriculum by developing a planned approach to increasing the National Qualifications offered through the medium of Gaelic in the senior phase

**Skills Development Scotland** and **Bòrd na Gàidhlig** will convene a Working Group to consider and take into account the recommendations of the "Gaelic Language Labour Market – The Evidence Report" that was published in June 2018

**Comhairle nan Eilean Siar** have offered to provide Gaelic learning through e-Sgoil to all local authorities across Scotland

**Comhairle nan Eilean Siar, Bòrd na Gàidhlig** and the **Scottish Government** will work together to deliver a community offer in the Western Isles

**MG ALBA** and **Bòrd na Gàidhlig** will work together on LearnGaelic, the partnership resource for Gaelic learning – this will involve the revision of the website, the creation of new content, and new support for Gaelic adult learners

**Highlands and Islands Enterprise** will undertake new research on 'The Role of Gaelic Language and Culture in Economic and Community Development' which will further build the evidence base to support new approaches and future planning. HIE will also offer to support Scottish Enterprise in developing their first Gaelic Language Plan

**MG ALBA** will launch Gaelic YouTube material – This will involve what they describe as 'curated content' in the form of small sections from programmes – music, comedy, and short film. In addition, 'digital participation' initiatives will encourage people to create their own content in Gaelic

Deputy First Minister **John Swinney MSP** comments:

"The Scottish Government has set out a clear mandate for the support of Gaelic. There is a variety of activities being undertaken by a wide range of public bodies across Scotland in support of the language and it is important that we capitalise upon this to move the agenda forward. I am pleased that agreement has been made on these key commitments and I hope that we can all work together to develop further commitments in the coming months."

Bòrd na Gàidhlig chairman **Allan MacDonald** comments:

"These commitments are to be warmly welcomed. They reflect a deepening commitment from a range of public bodies to Gaelic language and culture in Scotland. Gaelic no longer sits at the periphery of our nation's consciousness because the cultural, educational and economic benefits are clear."

"These pledges will significantly aid our plans outlined in the National Gaelic Language Plan 2018-2023. We look forward to working with our partners across the country in delivering these innovations for the good of the country."



Tha Còisir Gàidhlig Inbhir Pheofharain toilichte gu bheil iad air cothrom fhaighinn seinn còmhla ri Còisir Phoenix Għlaschu a-rithist, fhad's a tha iad a' siubhal thairis air a' Ghàidhealtachd.

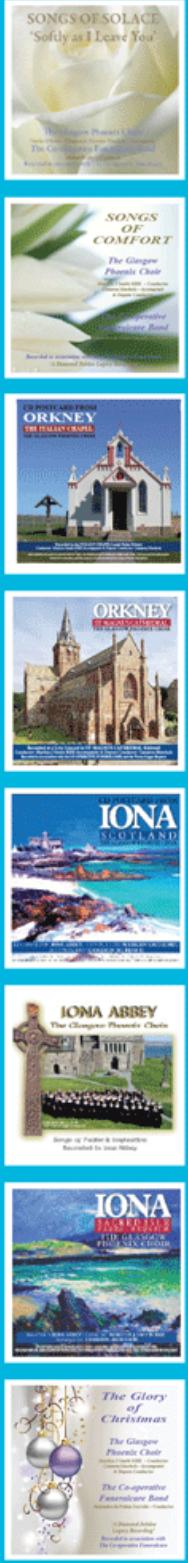
Thèid a' chuirm shònraichte seo a chumail air Dihaoine an 21mh den t-Sultain anns an Spa Pavillion, Strath Pheofhair aig 8f. Gheibhear ticeadan bho am Pavillion no bho buill na còisir.

The choir is delighted to once again have been invited to perform with the Glasgow Phoenix Choir during its Highland tour.

The concert takes place on Friday 21 September in the Spa Pavilion, Strathpeffer at 8.00pm. Tickets are available from the Pavilion box office or from choir members.

# THE GLASGOW PHOENIX CHOIR

Scotdisc Recordings



## THE GLASGOW PHOENIX CHOIR

Marilyn J Smith MBE ~ Conductor  
Cameron Murdoch ~ Accompanist & Depute Conductor

presents

## A Highland Choral Celebration with Dingwall Gaelic Choir

"In Honour of all who believe that Life was made for Friendship"

An Autumn Festivals Concert 2018  
With Songs from the Classics to Scots' Songs to Music from the Shows

## STRATHPEFFER The Pavilion The Square IV14 9DW

Friday 21 September 2018

Doors 19:15 ~ Concert 20:00

Tickets: Unreserved £10 from the Pavilion Box Office: 01997 420124  
Dingwall: June's Card Shop or from Dingwall Gaelic Choir Members



or Reserve tickets at the GPC Box Office on line at [www.wegottickets.com](http://www.wegottickets.com)

CONTACT - The GPC at [eventsco@globalnet.co.uk](mailto:eventsco@globalnet.co.uk) or Tel: 07711 421347 or [www.phoenixchoir.org](http://www.phoenixchoir.org) ~ a Scottish Charity SC002904

- UIST BOOK FESTIVAL -

# WRITING COMPETITION

THEME: ÒIGE / YOUTH  
GÀIDHLIC / ENGLISH  
ADULTS / JUNIORS  
POETRY / SHORT STORY

LAUNCH:  
SEPTEMBER 4TH, 7-8PM  
LIONACLEIT LIBRARY

READ MORE ABOUT SUBMISSION AND ENTRY RULES ON  
[WWW.COTHROM.NET](http://WWW.COTHROM.NET) OR [WWW.UISTBOOKFESTIVAL.ORG](http://WWW.UISTBOOKFESTIVAL.ORG)





Leabhrachaean chloinne le Julia Donaldson agus Axel Scheffler  
rim faighinn aig Acair!

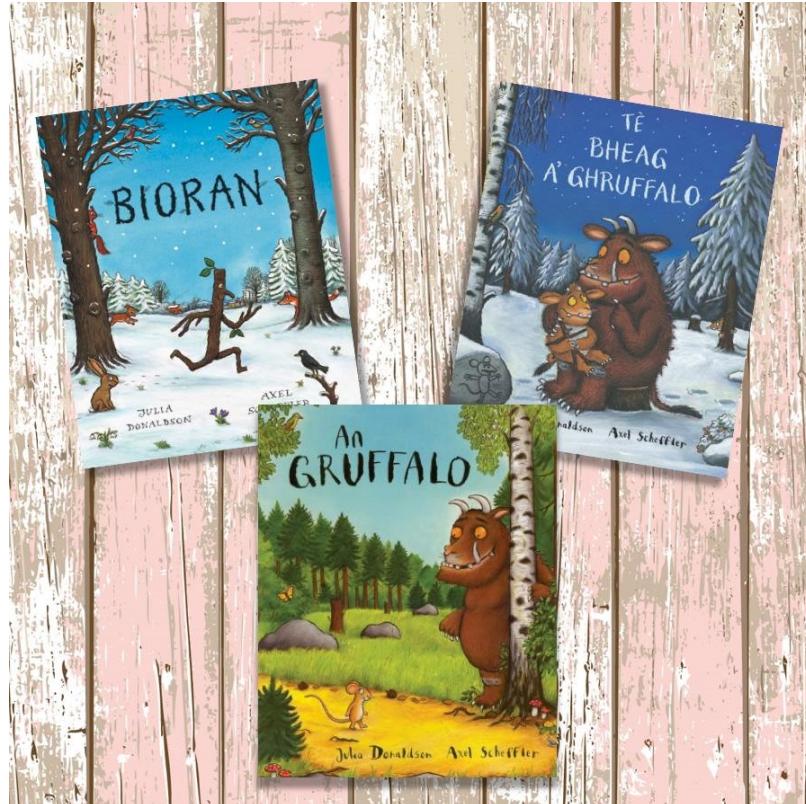
Thoiribh sùil air ar làrach-lìn airson iad seo, agus tuilleadh eile,  
fhaicinn.

Tadhlaibh an seo:  
[www.acairbooks.com](http://www.acairbooks.com)

Classic children's books in Gaelic by Julia Donaldson and Axel  
Scheffler available to buy at Acair!

These, and many others, are available to buy on our website.  
We deliver all around the world.

Visit us here:  
[www.acairbooks.com](http://www.acairbooks.com)



[www.acairbooks.com](http://www.acairbooks.com)

# FÈIS AN FHOGHAIR

Lismore gaelic festival

31.08.18 - 01.09.18

Coiseachd air a' chladach le  
Ruaridh MacIlleathain / A walk on  
the shore with Roddy Maclean

Òrain Gàidhlig le  
Màiri Anna NicUalraig /  
Gaelic Song class with  
Mary Ann Kennedy  
Cèilidh 7.30pm 1.9.18

Clas do luchd-ionnsachaидh le  
Ceit Langhorne/Learners games and song  
with Kate Langhorne  
Coiseachd Lios Mòr le Bob Hay agus  
Màiri NicDhùghaill  
A walk on Lismore with Bob Hay and Mary  
MacDougall

For tickets email / Airson Ticeadean [eilidh.sykes@gmail.com](mailto:eilidh.sykes@gmail.com)





# Ionad Naomh Moluag

**31mh den Lùnastal/31st August**

7f Cuireamaid fàilt' oirbh aig Ionad Naomh Moluag/ Welcome Meeting at the heritage centre

Tea/coffee

## A' chiad latha den t-Sultain / 1st of September

Òrain Ghàidhlig le Màiri Anna NicUalraig/Gaelic Song with Màiri Ann Kennedy

£8

Tè agus Cofaidh/Tea and Coffee

11am-1pm

1pm Lòn/Lunch

Clàs do luchd-ionnsachaidh le Ceit Langhorne/ Gaelic learners class with Kate Langhorne

£4

2pm-3pm

Òrain Ghàidhlig Lìos, geamaichean agus barrachd anns an tigh-tughaidh.

Songs from Lismore, Gaelic games and more in our traditional thatched house

Cuaireadh don chladaich le Ruaridh MacIlleathain/ A walk on the shore with Roddy Maclean

£7

3.30-5pm

Cuaireadh don chladaich. Ionnsachaidh sibh ainmean Ghàidhlig airson feamainn agus lusan a' chladaich. Cluinnidh sibh sgeul no dhà. Bidh sibh feumach air bòtannan agus còt-uisge.

A walk to Castle Coeffin with Roddy Maclean. Learn the Gaelic names for seaweed and flowers of the shore and a story or two! You will need good boots and a waterproof.

Walking

Cèilidh!

£10 £7 do dh' oilleanach

7pm

Tadaf –Tagh an deoch agad fhèin!

Bidh biadh ri thabhairn. Tha fàilt' oirbh cèicean a thoirt leibh.

BYOB Traybakes welcome

## DIDÒMHNAICH 2rna den t-Sultain / Sunday 2nd September

9.30 am Cuaireadh air Lìos Mòr / A walk on Lismore

A walk on the Island with stories placenames pieces of history and more with Mair MacDòugall or Bob Hay.

Cuaireadh le Màiri NicDhùghaill no le Bob Hay. Cluinnidh sibh criomagan de dh'eachdraidh mun ainmean-àite, sgeulachdan agus barrachd.

(Donations will be asked for)

Cuireamaid fàilt' air tiodhlacan àirgid.

Tickets

£70 ticket available including: Àite-fuirich ri fhaotainn/ accomodation is available in the Lismore Bunkhouse.

-Full day of workshops/Latha de bùithtean-obrach

-Lunch on Saturday with sandwiches available at the ceilidh/ Lòn ri fhaotainn air Disathairne agus bidh dìnnear ri ghabhail aig a' chèilidh

Gheibhearr tuilleadh fiosrachadh bho: [eilidh.sykes@gmail.com](mailto:eilidh.sykes@gmail.com)

URRAS OIGHREACHD GHABHSAINN

Presents...

# DÙTHCHAS

Galson Estate Heritage

**31 AUGUST - 7 SEPTEMBER 2018**

This week-long festival will celebrate the heritage of our communities.

Our schedule of over 20 events will revolve around:

**GENEALOGY & HISTORY,  
MUSIC & DANCE, TRADITIONAL SKILLS,  
FOOD & DRINK, AND LANGUAGE & WRITING.**

For the full schedule of events pick up a leaflet in many local shops and public places around Galson Estate, as well as on our dedicated site:

**[www.duthchas.com](http://www.duthchas.com)**

WWW.GALSONTRUST.COM Tel: 850 393 E-Mail: [office@uogtld.com](mailto:office@uogtld.com)

Some organisations  
we are working with:



Oidhche na Gaoitheachd  
agus ionn. Eilean  
Colonsay. Charrall





## Care for a Cèilidh

‘S e sgeama sònraichte a th’ ann an “Care for a Cèilidh” far am bidh seinneadairean Gàidhlig agus luchd-ciùil traidiseanta a’ cumail cèilidhean ann an taighean-cùram eadar-dhealaichte. Chìthean gu h-iosal measgachadh de dhealbhan bho feadhainn de na cèilidhean mu dheimidh a chaidh a chumail le “Care for a Cèilidh”. Taing mhòr dhuibh uile.

“Care for a ceilidh” is a scheme for Gaelic singers and traditional musicians to provide short concerts to residents of hospices and care homes. Below are a selection of photographs taken at the most recent “Care for a Cèilidh” events. Thanks to everyone who took part.

<https://www.facebook.com/CareForACeilidh>



# BLAS



INVERNESS COLLEGE UHI  
COLAISTE INBHIR NIS UHI

A TASTE OF  
LOCAL PRODUCE, CRAFTS &  
MUSIC

BLASAD DE  
BHIADH IS DEOCH IONADAIL, OBAIR CHIÙIRD &  
CEÒL

SATURDAY 8 SEPTEMBER  
DISATHAIRNE 8 SULTAIN  
10AM - 2PM 10M - 2F

Inverness College UHI  
Inverness Campus

Stalls £40

Contact [events.ic@uhi.ac.uk](mailto:events.ic@uhi.ac.uk) to book your place



University of the  
Highlands and Islands  
Inverness College



year of young people  
bliadhna na h-òigridh  
2018



[INVERNESS.UHI.AC.UK](http://INVERNESS.UHI.AC.UK)

Celebrating Highland Culture

# BLAS festival 2018

blas-festival.com

September 7-15 Sultain

Adam Sutherland & Marc Clement | Assynt | Christine Primrose | Cruinn

Douglas Cameron & Chris Babineau | Emily Smith | Fèisean Cèilidh Trails | Fergie MacDonald

Glenfinnan Cèilidh Band | Inyal | Isobel Ann Martin | Josie Duncan & Pablo Lafuente

Julie Fowlis, Éamon Doorley, Zoe Conway & John Mc Intyre

Kim Carnie | Maggie MacInnes & Calum Park | Mairearad Green & Anna Massie

Niteworks | Oban Gaelic Choir | Robbie Greig & Hamish Macleod | Rura

Seumas & Méabh Begley with Jim Murray | Trail West | Wolfstone

— Special events celebrating 80th birthdays of Gaelic Cultural Icons Alasdair Gillies & Dolina MacLennan —

2018 Blas Commission - *Bho Èirigh gu Laighe na Gréine* by Mischa Macpherson

*Ciaradh na h-Oidhche* - Padruig Morrison, Linda MacLeod and Friends

*Crossing the Minch* - the music of P/M Donald Macleod with Calum MacCrimmon and Friends

*Cèòl nam Fèis* - over 100 young Fèis performers from across Scotland - Musical Director Donald Shaw

*Òran Mòr* - over 1,000 young musicians with Skipinnish, Trail West, Breabach & Brighde Chaimbeul

Thoiribh sùil air [www.blas-festival.com](http://www.blas-festival.com) for programme details



Dihaoine 14 Sultain | Friday 14 September  
Strathpeffer Pavilion - Srath Pheofhair @ 7.30pm

## CEÒL NAM FÈIS

Celebrating the Year of Young People 2018

Showcase concert with young people from across

Scotland who participate in the Fèis Movement

Musical Director Donald Shaw



SUPPORTED BY

year of young people  
bliadhna na h-òigridh  
2018

# BLASfestival



SUPPORTED BY  
year of young people  
bliadhna na h-òigridh  
2018

# Òran Mòr

A' comharrachadh Bliadhna na h-Òigridh 2018 bidh còrr is 1,000 neach ciùil òga bho air feadh Alba an cuideachd an luchd-ciùil as fheàrr leotha fhèin



Over 1,000 young people from across Scotland performing with their choice of guest musicians to celebrate the Year of Young People 2018

# SKIPINNISH Trail West BREAKBACH BRIGHDE CHAIMBEUL mischa macpherson INBHIR NIS | INVERNESS

Pàirce Chruinneachaidh a' Chinn a Tuath | Northern Meeting Park

Disathairne 15 Sultain | Saturday 15 September

TICKETLINE

10:30 - 17:15  
subject to license

Young  
SCOT

Tickets [blas-festival.ticketline.co.uk](http://blas-festival.ticketline.co.uk) or in person from Fèisean nan Gàidheal, 2 Ardross Terrace, Inverness



SUPPORTED BY  
year of young people  
bliadhna na h-òigridh  
2018



# Bookbug Sessions

Free Story, Song and Rhyme Sessions for babies,  
toddlers, pre-school children and their families

To find details of your nearest Bookbug Session, please visit  
[www.scottishbooktrust.com/bookbug](http://www.scottishbooktrust.com/bookbug)

**Stornoway Library at 11am**  
**August - October 2018**



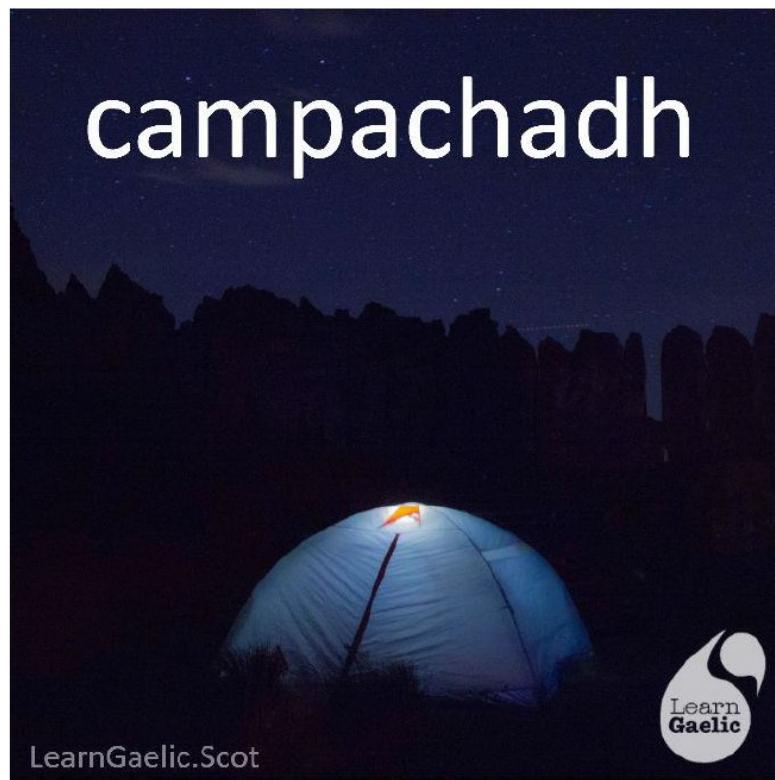
- Wednesday 22 August - English Bookbug
- Wednesday 29 August - Gaelic Bookbug
- Wednesday 12 September - Gaelic Bookbug
- Wednesday 26 September - English Bookbug
- Wednesday 10 October - Gaelic Bookbug
- Wednesday 31 October - English Bookbug



***See you at  
the library!***



Illustrations by Debi Gliori

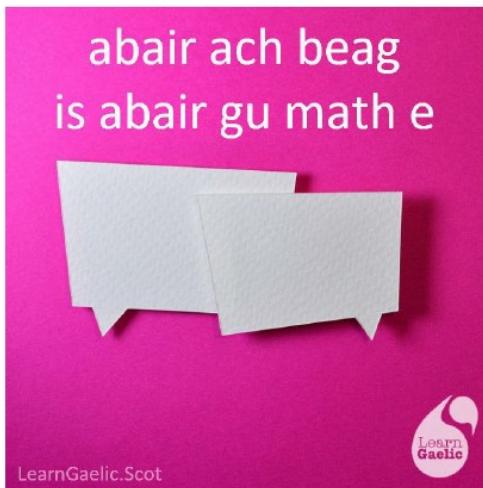


Fàilte air ais gu Oisean an Luchd-Ionnsachaidh! Tha sinn airson innse dhut mu na rudan ùra a nochd air ar làrach-lìn san Lùnastal.	Welcome back to our Learners' Corner! We want to update you on what's been happening on our website in August.
Bha sinn a' smaoineachadh mu champachadh 's sinn air <a href="#">liosta ùr briathrachais</a> a chur na chèile airson bruidhinn mun chuspair sa Ghàidhlig. A bheil na faclan <a href="#">poca-cadail</a> agus <a href="#">poca-droma</a> agad? Dà fhacal a tha caran coltach ri chèile agus a dhà dhiubh gu math feum air turas campachaidh.	Our thoughts were on camping as we compiled a <a href="#">new list of vocabulary</a> to get you talking about the topic in Gaelic. Do you know what <a href="#">poca-cadail</a> and <a href="#">poca-droma</a> mean? Two similar words and both very useful on a camping trip.
Thòisich clasaichean Gàidhlig gu leòr air a' mhìos-sa. Tha liosta de chlasaichean 's càrsaichean, cearcallan còmhraídhe, agus cothroman ionnsachaidh air astar againn ann an <a href="#">Lorg Cùrsa</a> . Tha sinn air ar dìcheall a dhèanamh a h-uile buidheann as	Plenty Gaelic classes started back this month. You'll find a list of Gaelic classes and courses, conversation circles, and distance learning opportunities in our <a href="#">Course Finder</a> . We've done our best to include all the groups that we know about. If you're

<p>fhiosraich dhuinn a chur ann. Ma tha thu fhèin eòlach air cothroman eile, bhiodh sinn fada nad chomain nan leigeadh tu fios thugainn.</p>	<p>aware of additional opportunities, we would be so grateful if you could let us know.</p>
<p>Agus ma bhios duilgheadas agad a' lorg dòigh fhreagarrach air an cànan ionnsachadh, no na sgilean agad a chur gu feum, cuir post-d thugainn agus nì sinn ar dìcheall do chuideachadh.</p>	<p>And if you're struggling to find a suitable way to learn, or practice, the language then drop us an email and we'll do our best to help.</p>
<p>Tha sinn an-còmhnaidh toilichte cluinnntinn bhuat. Ma bhios tu a' cleachdadh nam meadhanan sòisealta lorgaidh tu sinn air <a href="#">Facebook</a>, <a href="#">Twitter</a> is <a href="#">Instagram</a>. Cuideachd faodaidh tu post-d a chur thugainn gu <a href="mailto:mairi@learngaelic.scot">mairi@learngaelic.scot</a>. Faodaidh tu ar cuairt-litir sheachdaineach fhaighinn le bhith a' leigeil fios thugainn air post-d.</p>	<p>We're always pleased to hear from you! If you're on social media you'll find us on <a href="#">Facebook</a>, <a href="#">Twitter</a> and <a href="#">Instagram</a>. You can also email us with any questions to <a href="mailto:mairi@learngaelic.scot">mairi@learngaelic.scot</a>. You can subscribe to our weekly newsletter via email too.</p>

## Gnàthasan-cainnt namòsa/ *Idioms of the month*

[www.learngaelic.scot/dictionary](http://www.learngaelic.scot/dictionary)



ABAIR ACH BEAG IS ABAIR GU MATH E  
fuaim / pronunciation [bit.ly/20pQbZD](https://bit.ly/20pQbZD)

This idiom means "say little but say it well".

cho sona  
ri luchag an lofa



LearnGaelic.Scot



CHO SONA RI LUCHAG AN LOFA  
fuaim / pronunciation [bit.ly/1KhHyKu](https://bit.ly/1KhHyKu)

The literal translation is "as happy as a mouse in a loaf" and is used to describe someone who is very happy.

CÙ AN DÀ FHÈIDH  
fuaim / pronunciation [bit.ly/1XrkOOR](https://bit.ly/1XrkOOR)

The literal translation is "dog of the two deer" and is used to describe someone who is "scatty" (i.e. can't focus on a single task).

AN RUD A CHÌ NA BIG, IS E A NÌ NA BIG, AN RUD A CHLUINNEAS IAD, IS E A CHANAS IAD  
fuaim / pronunciation [bit.ly/13WluTS](https://bit.ly/13WluTS)

The literal translation is "the thing that the children see is what they do, the thing that the children hear is what they say". This is similar to the English phrase *as the cock crows, the young one is learning*.

## Luchd-Tòiseachaidh / *Beginners*

[www.learngeaelic.scot/beginners](http://www.learngeaelic.scot/beginners)



We've been looking at [units 32–36 of our \*\*Beginners' Course\*\*](#) this month. One of the subjects that we looked at was *food*.

Do you know the following vocab?

jam	<b>silidh</b>	sugar	<b>siùcar</b>
butter	<b>ìm</b>	water	<b>uisge</b>
bread	<b>aran</b>	milk	<b>bainne</b>

### Additional resources

Speaking Our Language: [Episode 29 – Ordering Food](#)

*Video clips and a worksheet from the original series*

Little By Little: [Unit 12 – Eating and Drinking](#)

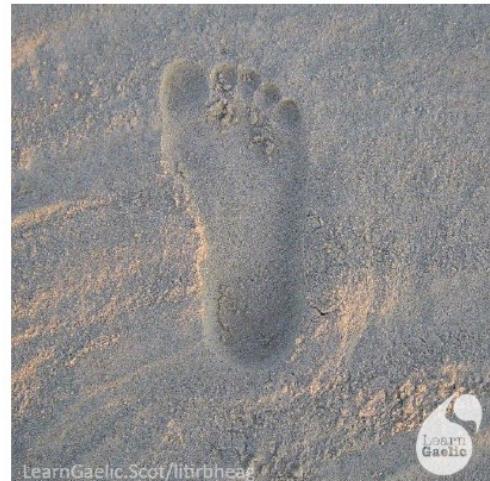
*A traditional approach to learning, with units and short quizzes*

20 Words: [Food](#)

*Vocabulary list with soundfiles*

## Cleachd Gàidhlig / Use Gaelic

[www.learnngaelic.scot/usegaelic](http://www.learnngaelic.scot/usegaelic)



**Seo goireasan do dhaoine a tha seachad air ìre 'neach-tòiseachaidh'.**

**This is our 'post-beginner' section with resources to develop your Gaelic skills.**

### Litir do Luchd-ionnsachaidh (Letter to Gaelic Learners)

Litir sheachdaineach do luchd-ionnsachaidh na Gàidhlig bho BBC Radio nan Gàidheal.

Tha faidhle-fuaim, teacsa, briathrachas agus puingean càinain rim faighinn annata.

Litir 992 [Ùrnraig na Creubhaig](#)

Litir 993 [Fearchar a' Ghunna \(1\)](#)

Litir 994 [Fearchar a' Ghunna \(2\)](#)

Litir 995 [Fearchar a' Ghunna \(3\)](#)

BBC Radio nan Gàidheal's weekly letter to Gaelic learners.

Sound files, text, vocabulary and language notes included.

Letter 992 [Poor Little Person's Prayer](#)

Letter 993 [Farquhar of the Gun \(1\)](#)

Letter 994 [Farquhar of the Gun \(2\)](#)

Letter 995 [Farquhar of the Gun \(3\)](#)

### An Litir Bheag (The Little Letter)

Litir sheachdaineach do luchd-ionnsachaidh na Gàidhlig bho BBC Radio nan Gàidheal.

Bidh iad seo cuideachail do luchd-ionnsachaidh a tha seachad air ìre-tòiseachaidh.

Tha faidhle fuaim, teacsa agus eadar-theangachadh an cois gach litir.

BBC Radio nan Gàidheal's weekly letter to Gaelic learners.

These will be helpful to learners who are beyond a beginners' level and want to read more.

Audio, text and translation accompany each letter.

Litir Bheag 688 [Urnaigh na Creubhaig](#)  
Litir Bheag 689 [Fearchar a' Ghunna \(1\)](#)  
Litir Bheag 690 [Fearchar a' Ghunna \(2\)](#)  
Litir Bheag 691 [Fearchar a' Ghunna \(3\)](#)

Little Letter 688 [Poor Little Person's Prayer](#)  
Little Letter 689 [Farquhar of the Gun \(1\)](#)  
Little Letter 690 [Farquhar of the Gun \(2\)](#)  
Little Letter 691 [Farquhar of the Gun \(3\)](#)



## Coimhead Gàidhlig (Watch Gaelic)

Criomagan bhidio às aonais fo-thiotalan bho phrògraman BBC ALBA le tar-sgrìobhadh Gàidhlig, eadar-theangachadh Beurla agus briathrachas.

Un-subtitled clips from BBC ALBA programmes with a Gaelic transcription, an English translation and vocabulary.

[Biadh: Mìlseanan bruich sa phana aig Síne Anna NicGumraíd](#)

[Food: Jean Ann Montgomery's steamed puddings](#)

[Biadh: An rud as cudromaiche bhon bhò](#)

[Food: The most important thing from the cow](#)

[Iomadh abairt airson sìde mhath](#)

[Lots of phrases for good weather](#)

[Leabhar ro-eachdraidheil a chord ri Sarah](#)

[Sarah enjoyed this prehistoric book](#)

[A' cur crìoch air sean-fhaclan](#)

[Completing Gaelic proverbs](#)

[Eachdraidh nan Gàidheal: A' càradh camain](#)

[The History of the Gaels: Fixing a shinty stick](#)

[Eachdraidh nan Gàidheal: fuadach is eilthireachd](#)

[History of the Gaels: eviction and emigration](#)

[Eachdraidh-beatha: Murchadh Peutan a' còmhradh ri Dòmhnull Moireasdan](#)

[Biography - Murdo Beaton in conversation with Donald Morrison](#)

# An Comunn Gàidhealach

## Oifis Steòrnabhaigh

Aonad 7a  
Sràid Sheumais  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2QN  
Fòn: 01851 703487  
Post-d: [peigi@ancomunn.co.uk](mailto:peigi@ancomunn.co.uk)

## Stornoway Office

Unit 7a  
*James Street*  
*Stornoway*  
*Isle of Lewis*  
*HS1 2QN*  
*Phone: 01851 703487*  
*E-mail: [peigi@ancomunn.co.uk](mailto:peigi@ancomunn.co.uk)*

## Oifis Inbhir Nis

Taigh Bhail an Athain  
40 Sràid Hunndaidh  
Inbhir Nis  
IV3 5HR  
Fòn: 01463 709705  
Post-d: [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)

## Inverness Office

Balnain House  
40 Huntly Street  
Inverness  
IV3 5HR  
*Phone: 01463 709705.*  
*E-mail: [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)*



**Ma tha sibh airson naidheachd no fiosrachadh a chur dhan ath iris den chuairt-litir, cuiribh fios thugainn.**

*If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch.*

[marina@ancomunn.co.uk](mailto:marina@ancomunn.co.uk)

**01851 703487**

[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)

